

instruction manual

**eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
instrukcja użytkowania
uputa za uporabu**



CMF 64



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1. • 1. slika

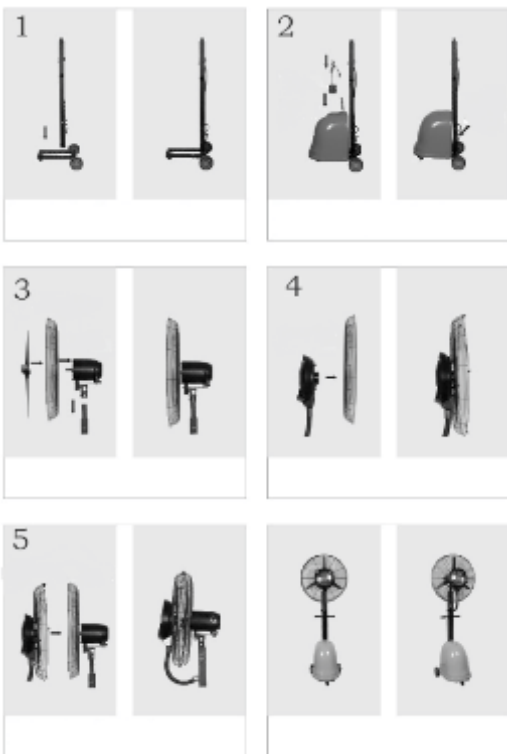


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2. • 2. slika



A



B



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNINGS

1. The product is packed in 3 boxes. Before assembly make sure that all 3 boxes are at your disposal. (CMF 64/A, /B, /C) 2. Make sure that the appliance has not been damaged in transit! 3. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres! 4. Operate only under constant supervision! 5. Do not operate unattended in the presence of children! 6. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)! 7. **The electrical parts of the product are not water resistant! Only usable outdoors during dry, sunny weather!** 8. **In case of rain, thunderstorm, downpour immediately unplug the product, and take it to a safe place.** 9. **If water may have entered the product, where the electrical parts are, then let it dry completely before using it again.** 10. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! 11. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m²) such as elevators! 12. Do not sit on the water container, and never hang heavy objects on the product, because it can cause it to fall over. 13. Do not direct the water spray towards electrical household appliances, machines! 14. Do not touch the rotating fan blades! Risk of injury! 15. Power off the appliance by unplugging it from the mains outlet before filling up the water tank. 16. Fill the water tank of the humidifier only with clean ionized, or distilled water, which must not be hotter than 40 °C 17. Never tilt the device if filled with water, move it carefully so the water does not spill out. 18. Always remove power from the appliance before relocating it! 19. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet, then empty the water tank! 20. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug! 21. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings. 22. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning! 23. NEVER clean the fan with garden hose, water jet! 24. Do not touch the unit or the power cable with wet hands! 25. The appliance may only be connected to 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets! 26. Unwind the power cable completely! 27. Do not lead the power cable over the appliance! 28. Do not lead the power cable under carpets, doormats etc.! 29. The appliance should be located so as to allow easy access and remove of the power plug! 30. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over! 31. Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice. 32. The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu. 33. We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any. 34. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted!

CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

ASSEMBLY AND INSTALLATION OF THE DEVICE

Follow the instructions upon **Figure 1.:**

1. Make sure, that every part is available. First fix the wheels to the base (WHEEL, 3 or 4 wheels, based on design), then the bracket (BRACKET).

2. Place the pump inside the water container, and connect it electrically to the bracket. Connect the water pipe of the pump to the connector on the bracket with the appropriate diameter. Then connect the other return pipe to the other connector, then lead it back to the water container.
3. Fix the back part of the grille to the motor. Fix the fan blades to the axis of the motor. Then mount this assembled motor unit on the top of the bracket. For the oscillation function screw the handle (2.1. "A" pat) into the outer bore of the rotary dial. If you do not want oscillation, mount the handle to the middle of the rotary dial (figure 2.1.)
4. Fix the humidifier dial to the front part of the grille.
5. Assemble the front part of the grille to the back part. Connect the humidifier dial electrically, and connect the dials water pipe and return water pipe to their connectors in the bracket. The head tilt angle can be adjusted according to figure 2.2. „B" by loosening the screw. after the adjustment tighten the screw!
6. Fill the water container with clean water through the filter accessory. The minimum water level must be higher than the water pump. Close the water container.
7. The device now can be connected to the mains outlet.

FEATURES

The product is usable to cool its environment, for example: on outdoor terraces of restaurants, hotel entrances, workstations, zoos, parks. Beside its beneficial cooling effect, it can also bind the pollution, pollens, and dust in the air.

• 49 liter water container • stepless adjustable centrifugal humidification: 0 - 5 L/hour • maximum air mass volume: 150 m³/perc • effective humidification: 10 m • 3 pcs of aerodynamically designed, metal alloy blade • 3 fan speed • motor winding: 100% copper • easily converted to oscillating mode • easily moveable due to its carrying handles and wheels • height: 2 m • power supply: 230 V / 50 Hz

FUNCTIONS OF THE DEVICE, USE

Connect the device to a standard 230 V~ / 50 Hz power outlet.

By using the rotating knob on the motor of the fan and choosing 0 / 1 / 2 / 3, the fan speed can be set (figure 2.2.). The fan starts to rotate when the FAN SWITCH toggle switch is set to the I position (figure 2.3.).

The MIST SWITCH switch (figure 2.3.) turns on the centrifugal humidification. The humidification can be set steplessly by using the rotary valve (figure 2.4.)

CLEANING

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Prior to cleaning switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet!
2. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!
3. Remove the drain plug and drain the water from the device. Clean the inside of the device with a dry, lint-free cloth.
4. Reinstall the fan!

DESCALING

If hard water is used, limescale will eventually build up in the water tank and in the water-contact parts of the unit. Limescale deposited on the impedes normal operation.

We suggest you to

1. Use distilled water.
2. Clean the water container and humidifier dial weekly.
3. Change the water frequently.
4. When not in use for a longer period of time, clean the whole product, drain the water from the container, and store it dry.

Water container, humidifier dial, cleaning, descaling

1. Switch off the humidifier, then disconnect the power by unplugging the power plug.

2. Make a mildly vinegary water solution. With a hand sprayer deliver some of the solution onto the humidifier dial, then leave it to work. Finally wash it down with clean water. The washing solution flows back into the water container.
3. Descale the water container with the same solution. Finally rinse the water container with clean water.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
Fan doesn't switch on.	check the power supply check the switches
Humidifying is not working.	fill the water container with clean water check the switches descale the device



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

TECHNICAL PARAMETERS

power supply: 230 V ~ / 50 Hz / 300 W
 protection class: II.
 fan blade diameter: 64 cm
 maximal fan-air flow: $F = 150 \text{ m}^3/\text{min}$
 fan sound power level: $L_{WA} = 60 \text{ dB(A)}$
 water container capacity: 49 l
 humidification: max. 5 liter / hour
 length of power cable: 130 cm
 overall size: 57 x 65 x 200 cm
 empty weight: 28 kg



centrifugális párasító ventilátor

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék 3 dobozba van csomagolva. Az összeszerelés előtt ellenőrizze, hogy mind a 3 doboz rendelkezésre áll. (CMF 64/A, /B, /C) 2. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! 3. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! 4. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! 5. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! 6. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! 7. **A készülék elektromos részei nem vízállók! A szabad ég alatt csak száraz, napsütöses időben használható!** 8. **Eső, zivatar, zápor esetén azonnal áramtalanítsa és vigye biztonságos, száraz helyre.** 9. **Ha víz kerülhetett a készülék belsejébe, az elektromos részekre, akkor hagyja kiszáradni, mielőtt újra használja.** 10. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! 11. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (<5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! 12. Ne üljön a víztartályra, és a készülékre ne akasszon nehéz tárgyakat, mert az a felbillenéséhez vezet. 13. Ne irányítsa a vízpermetet elektromos háztartási berendezésekre, gépekre! 14. Ne érintse meg a forgó ventilátorlapátokat! Sérülésveszély! 15. A víztartály feltöltése előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. 16. A párasító víztartályát kizárólag tiszta vízzel tölts fel, ami ne legyen 40 °C-nál melegebb. 17. A vízzel feltöltött készüléket soha ne döntse meg, óvatosan mozgassa, a víz ne lötyjen ki. 18. Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt! 19. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, húzza ki a csatlakozókábelt, majd ürítse ki a víztartályt! 20. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! 21. Ugyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. 22. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! 23. SOHA ne tisztítsa a ventilátort kerti slaggal, vízsugárral! 24. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! 25. Csak 230V~/ 50Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! 26. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! 27. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken! 28. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! 29. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! 30. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! 31. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. 32. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldáról. 33. Az esetleges nyomdahiábákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk. 34. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

Áramütésveszély!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgálatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYEZÉSE

Az 1. ábra alapján kövesse az utasításokat:

1. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész rendelkezésre áll. Először szerelje fel az alapzatra a kerekeket (WHEEL, 3 vagy 4 kerék, kivitelől függően), majd az állványt (BRACKET).
2. Tegye a víztartályba a szivattyút, és csatlakoztassa az állványhoz elektromosan. A szivattyú vízcsövét csatlakoztassa az állvány megfelelő átmérőjű csatlakozójába. A másik, visszafolyó csövet pedig a másik csatlakozóba kösse, és vezesse vissza a víztartályba.
3. A védőrács hátsó részét rögzítse a motorhoz. A ventilátor lapátot rögzítse a motor tengelyére. Az így összeállított motoros egységet szerelje az állvány tetejére. Az oszcilláláshoz a kart (2.1. „A” alkatrész) csavarozza a forgó tárcsa külső furatába. Ha nem szeretne oszcillálást, akkor a kart a forgó tárcsa közepére szerelje. (2.1. ábra)
4. A párasító tárcsát rögzítse a védőrács első felére.
5. Szerelje össze a rács első és hátsó felét. Kösse be a párasító tárcsát elektromosan, illetve a tárcsa vízvezetékét és a visszafolyó víz vezetékét az állványban kialakított csatlakozókba. A fej dőlésszögét a 2.2. ábra „B” csavarjának meglazítása után állíthatja be. A beállítás után húzza meg szorosan a csavart!
6. Töltse fel a víztartályt tiszta vízzel a tartozék szűrőn keresztül. A minimális vízszint magasabban legyen, mint a vízszivattyú. Csukja be a víztartályt.
7. A készüléket most csatlakoztathatja a hálózati aljzathoz.

JELLEMZŐK

A termék használható a környezet lehűtésére pl.: vendéglők kültéri teraszain, hotelek bejáratánál, munkaterületeken, állatkertekben, parkokban. Jótékony hűtő hatása mellett alkalmas a levegőben lévő szennyeződések, pollen, por megkötésére is.

- 49 literes víztartály • fokozatmentesen szabályozható centrifugális párasítás: 0 - 5 L/óra • légszállítás: 150 m³/perc • hatásos párasítás: 10 m • 3 db aerodinamikailag tervezett, fém öntvény lapát • 3 ventilátor fokozat • motor tekerccselés: 100% réz • oszcilláló üzemmódba könnyen átszerelhető • fogantyúival, és kerekein gördítve könnyen mozgatható • magasság: 2 m • tápellátás: 230 V / 50 Hz

A KÉSZÜLÉK FUNKCIÓI, HASZNÁLATA

Csatlakoztassa a készüléket egy szabványos 230 V~ / 50 Hz hálózati csatlakozóaljzatba.

A ventilátor motorján lévő forgókapcsolóval kiválaszthatja a 0 / 1 / 2 / 3 ventilátor fokozatot (2.2. ábra). A ventilátor forogni kezd, ha a FAN SWITCH billenőkapcsolót I állásba kapcsolja (2.3. ábra).

AMIST SWITCH kapcsolóval (2.3. ábra) bekapcsolhatja a centrifugális párasítást. A párasítást fokozatmentesen állíthatja a forgatható szeleppel (2.4. ábra)

TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. A vízleeresztő dugót távolítsa el és engedje le a készülékből a vizet. Száraz, szőszmentes ruhával takarítsa ki a készülék belsejét.
4. Helyezze a ventilátort újra üzembe!

VÍZKÖMENTESÍTÉS

Kemény víz használata esetén idővel vízkő rakódik le a víztartályban és a készülék vízzel érintkező részein. A lerakódott vízkő gátolja a normális működést.

Azt ajánljuk, hogy



1. Használjon desztillált vizet.
2. Tisztítsa a víztartályt és a párasító tárcsát hetente.
3. Gyakran cserélje a vizet.
4. Ha hosszabb ideig nem használja, az egész készüléket tisztítsa meg, engedje le a vizet a tartályból, és szárazon tárolja.

Víztartály, párasító tárcsa tisztítása, vízkőmentesítése

1. Kapcsolja ki a párasítót, majd szüntesse meg a tápellátást a csatlakozódugó kihúzásával.
2. Készítsen enyhén ecetes vizes oldatot. Kézi szórófejes permetezővel juttasson az oldatból a párasító tárcsára, majd hagyja hatni. Végül tiszta vízzel mossa le. A mosóoldat a víztartályba folyik vissza.
3. Ugyanezzel az oldattal vízkőtelenítse a víztartályt is. Végül öblítse ki a víztartályt tiszta vízzel is

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
nem kapcsol be a ventilátor	ellenőrizze a hálózati tápellátást ellenőrizze a csatlakozókat
nem működik a párasítás	töltse fel a víztartályt tiszta vízzel ellenőrizze a csatlakozókat vízkőtelenítse a készüléket



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	230 V ~ / 50 Hz / 300 W
Érintésvédelmi osztály	II.
névleges lapátátmérő	64 cm
maximális ventilátor-légtömegáram	F = 150 m ³ /min
a ventilátor hangteljesítményszintje	L _{WA} = 60 dB(A)
víztartály térfogata:	49 l
párasítás:	max. 5 liter / óra
csatlakozókábel hossza:	130 cm
befoglaló mérete:	57 x 65 x 200 cm
üres tömege:	28 kg

ventilátor s parou

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

UPOZORNENIA

1. Výrobok je balený do 3 krabíc. Pred montážou skontrolujte, či máte k dispozícii všetky 3 krabice. (CMF 64/A, /B, /C) 2. Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil! 3. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí! 4. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom! 5. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí! 6. Používajte len vo vnútorom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)! 7. Elektrické súčiastky ventilátora nie sú vodovzdorné! V extermom prostredí sa môže používať v suchom, sinečnom počasí! 8. V prípade dažďa, prehánky výrobok ihneď odpojte z elektrickej siete a umiestnite na bezpečné, suché miesto. 9. V prípade, že mohla sa dostať do vnútra prístroja voda, na jeho elektrické súčiastky, tak prístroj pred ďalším používaním nechajte vyschnúť. 10. Prístroj je ZAKAZANE používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! 11. Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m²), uzavretých priestoroch (napr. výťah)! 12. Nesadajte si a nezaveste na nádrž na vodu ťažké predmety, lebo prístroj sa môže prevrátiť. 13. Vodnú paru nesmerujte na domáce elektrické spotrebiče, prístroje! 14. Nedotýkajte sa otáčajúcich sa lopatiek! Nebezpečenstvo úrazu! 15. Pred naplnením nádrže odpojte prístroj od elektrickej energie vytiahnutím pripojovacej vidlice zo sieťovej zásuvky. 16. Nádrž na vodu naplňte výlučne čistou ionizovanou alebo destilovanou vodou, ktorá nemôže byť teplejšia ako 40 °C. 17. Prístroj plný vody nikdy nenakloňte, premiestňujte opatrne, dbajte na to, aby voda nevytekla 18. Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete! 19. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte od elektrickej siete, potom vyprázdňte nádrž! 20. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete! 21. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina. 22. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice! 23. NIKDY nečistite ventilátor pomocou záhradnej hadice, prúdom vody! 24. Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou! 25. Prístroj pripojte len k elektrickej sieti s napätím 230V~ / 50Hz. 26. Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke! 27. Dbajte na to, aby sieťový prívod nevedte cez prístroj! 28. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.! 29. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná! 30. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol! 31. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. 32. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk. 33. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne. 34. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!

Nebezpečenstvo úrazu prúdom!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčastí okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

MONTÁŽ PRÍSTROJA, UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Podľa obrázku č. 1 a podľa nasledujúcich pokynov môžete ventilátor uviesť do prevádzky:

1. Skontrolujte, či sú k dispozícii všetky súčiastky. Najprv na podstavec namontujte kolieska (WHEEL, 3 alebo 4 kolieska, závidí od prevedenia), potom stojan (BRACKET).
2. Čerpadlo umiestnite do nádrže na vodu a elektricky pripojte so stojanom. Hadicu čerpadla pripojte do prípojky so správnym rozmerom na stojane. Druhú, spätnú hadicu pripojte do druhej prípojky a ved'te späť do nádrže na vodu.
3. Zadnú časť ochrannej mriežky pripevnite k motoru. Vrtuľu ventilátora pripevnite na hriadeľ motora. Taktó zostavenú motorovú jednotku namontujte na hornú časť stojana. Ramienko pre osciláciu (2.1. „A“ súčiastka) zaskrutkujte do vonkajšieho otvoru otáčajúceho kotúča. Keď nechcete osciláciu, tak ramienko namontujte na strednú časť otáčajúceho kotúča. (2.1. obr.)
4. Zvlhčujúci kotúč upevnite na prednú časť ochrannej mriežky.
5. Prednú a zadnú časť mriežky pripevnite k sebe. Zvlhčujúci kotúč elektricky pripojte, resp. hadicu kotúča a spätnú hadicu pripojte do prípojok stojana. Uhol sklonu hlavice môžete nastaviť uvoľnením skrutky na obr. 2.2. „B“. Po nastavení skrutku pevne zatahnite!
6. Nádrž na vodu naplňte čistou vodou cez priložený filter. Minimálna hladina vody má byť vyššie ako čerpadlo. Nádrž na vodu zavrite.
7. Teraz môžete prístroj pripojiť do sieťovej zásuvky.

CHARAKTERISTIKA

Prístroj je vhodný na chladenie vzduchu napr.: na terasách reštaurácií, pri vchode hotela, v pracovných priestoroch, v ZOO a parku. Znižuje pocitovú teplotu vzduchu a má schopnosť viazať nečistoty vzduchu, peľ a prach.

- 49 l nádrž na vodu • bezstupňová regulácia centrifugálneho zvlhčovania: 0 - 5 l/h • prietok ventilátora: 150 m³/min. • účinné zvlhčovanie: 10 m • 3 ks aerodynamických, kovových, liatinových lopatiek • 3 stupne rýchlosti ventilátora • cievka motora: 100% meď • jednoduché prerobenie na režim oscilácie • ľahká manipulácia pomocou koliesok a držačiek • výška: 2 m • napájanie: 230 V / 50 Hz

FUNKCIE, POUŽÍVANIE PRÍSTROJA

Pripojte prístroj do normalizovanej 230 V ~ / 50 Hz sieťovej zásuvky.

Pomocou otočného spínača na motore ventilátora môžete zvoliť stupeň rýchlosti 0 / 1 / 2 / 3 (2.2. obr.). Ventilátor sa začne otáčať, keď kolískový spínač FAN SWITCH nastavíte do pozície I (2.3. obr.).

Pomocou tlačidla MIST SWITCH (2.3. obr.) môžete zapnúť centrifugálne zvlhčovanie. Zvlhčovanie môžete bezstupňovo regulovať pomocou otočného ventilu (2.4. obr.)

ČISTENIE

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
2. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
3. Odstráňte zátku na odvedenie vody a vypustíte vodu z prístroja. Vnútornú časť prístroja očistite suchou utierkou.
4. Až potom uveďte ventilátor do prevádzky!

ODVÁPŇENIE

V prípade používania tvrdej vody sa časom v nádobe na vodu a na súčiastkach prístroja, ktoré prichádzajú do styku s vodou, sa usadí vodný kameň. Vodný kameň na oscilátore zabraňuje normálnemu fungovaniu.

Odporúčame, aby ste:

1. používali destilovanú vodu.
2. Očistíte nádobu na vodu a zvlhčujúci kotúč týždenne.
3. Vodu vymieňajte často.
4. Ak prístroj nebudete používať dlhšiu dobu, vyčistíte celý prístroj, vypustíte vodu a skladuje ho na suchom mieste.

Čistenie nádoby na vodu a zvlhčujúceho kotúča od vodného kameňa

1. Pred čistením prístroj vypnite, potom odpojte od napätia vytiahnutím zástrčky zo



sieťovej zásuvky!

2. Pripravte mierne octový roztok. Pomocou ručného postrekovača nastriekajte roztok na zvlhčujúci kotúč a nechajte účinkovať. Nakoniec očistite čistou vodou. Roztok a voda tečie do nádrže na vodu.

3. Nádrž na vodu očistite týmto istým roztokom. Nakoniec očistite čistou vodou aj nádrž na vodu.

Riešenie problémov

Problém	Riešenie problému
ventilátor sa nezapne	skontrolujte sieťové napájanie skontrolujte spínače
rozprašovanie nefunguje	nádrž na vodu naplňte čistou vodou skontrolujte spínače očistite prístroj od vodného kameňa



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V ~ / 50 Hz / 300 W

trieda ochrany: II.

menovitý priemer vrtule: 64 cm

maximálny prietok ventilátora: $F = 150 \text{ m}^3/\text{min}$

hlučnosť ventilátora: $L_{WA} = 60 \text{ dB(A)}$

objem nádrže na vodu: 49l

zvlhčovanie max. 5 l / h

dĺžka napájacieho kábla 130 cm

rozмеры 57 x 65 x 200 cm

hmotnosť 28 kg

umidificator cu ventilator

Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și să păstrați manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

ATENȚIONĂRI

1. Aparatul este ambalat în 3 cutii. Înainte de asamblare verificați dacă le aveți pe toate 3 la îndemână. (CMF 64/A, /B, /C) 2. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului! 3. Se interzice utilizarea în locurile unde se pot elibera aburi inflamabili sau prafuri explozive! Nu utilizați în mediu cu risc de incendiu sau explozie! 4. Poate fi utilizat doar sub supraveghere continuă! 5. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor! 6. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Protejați de mediul umed (de ex. băi, săli de înot)! 7. **Părțile electrice ale aparatului nu sunt lavabile! În exterior poate fi utilizat doar când afară este uscat și vreme însorită!** 8. **În caz de ploaie, furtuni sau averse scoateți-l imediat de sub tensiune și mutați-l în loc uscat și ferit.** 9. **În cazul în care a ajuns apă în interiorul aparatului, pe piesele electrice, lăsați aparatul să se usuce și abia apoi repuneți în funcțiune.** 10. Este INTERZISĂ utilizarea în apropiere de vană, duș, chiuveță, bazin de înot sau saună! 11. Se interzice utilizarea aparatului în autovehicule sau încăperi strâmte (< 5 m²) ori închise (de ex. lift)! 12. Nu vă așezați pe rezervor și nu agățați pe aparat obiecte grele, care ar putea produce răsturnarea acestuia. 13. Nu direcționați apa pulverizată către electrocasnice, produse electrice! 14. Nu atingeți paletele în rotire! Pericol de accidentare! 15. Înainte de umplerea rezervorului de apă scoateți aparatul de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză. 16. Rezervorul umidificatorului se va umple doar cu apă curată, care să nu aibă temperatură mai mare de 40 °C. 17. Nu înclinați niciodată aparatul umplut cu apă, mutați-l ușor să nu vărsați apa. 18. Înainte de a muta aparatul, întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea electrică! 19. Dacă nu veți utiliza aparatul pe o perioadă mai lungă de timp, opriți-l, îndepărtați fișa cablului de alimentare din priză apoi golii rezervorul! 20. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. dacă auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea! 21. Asigurați-vă ca prin orificiile aparatului nu vor ajunge lichide sau obiecte străine în interiorul acestuia. 22. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiunea electrică prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 23. Nu curățați NICIODATĂ ventilatorul cu furtunul de grădină, cu jet de apă! 24. Nu atingeți niciodată aparatul și cablul de alimentare cu mâna udă! 25. Se va conecta doar la o priză standard de perete cu împământare și tensiune 230V~/ 50 Hz! 26. Desfășurați în întregime cablul de alimentare! 27. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat! 28. Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc! 29. Amplasați aparatul în așa fel încât să aveți acces liber la priză, pentru a deconecta ușor aparatul la nevoie! 30. Conduceți cablul de alimentare în așa fel încât să se prevină scoaterea accidentală din priză, respectiv nimeni nu se va împiedica de cablu! 31. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil. 32. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro. 33. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze pentru acestea. 34. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!



PERICOL DE ELECTROCUTARE!

Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

ASAMBLAREA APARATULUI, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Urmați instrucțiunile conform **fig. 1.:**

1. Verificați dacă aveți toate piesele la îndemână. Întâi montați roțile pe cadru (WHEEL, 3 sau 4 roți, în funcție de modelul aparatului), apoi stativul (BRACKET).
2. Introduceți pompa în rezervorul de apă și conectați-l de circuitul electric al stativului. Conectați furtunul de apă al pompei de conectorul cu diametrul potrivit de stativ. Celălalt furtun, cel de retur, se va atașa în celălalt conector și se va întoarce în rezervor.
3. Fixați grila de protecție pe motor. Montați paleta ventilatorului de axul motorului. Unitatea de motor asamblată astfel se va monta pe partea superioară a stativului. Pentru oscilare brațul (2.1. piesa „A”) se va prinde cu șuruburi de orificiul exterior al discului rotativ. Dacă nu vreți să utilizați funcția de oscilare, montați brațul pe mijlocul discului rotativ. (fig. 2.1.)
4. Montați discul de umidificare pe partea frontală a grilajului de protecție.
5. Fixați partea frontală a grilajului de cea din spate. Conectați discul de umidificare în circuitul electric, respectiv țevile de tur și retur apă în conectorii speciali de pe stativ. Unghiul de înclinare se poate regla conform fig. 2.2., după slăbirea șurubului marcat cu „B”. După reglare strângeți șurubul!
6. Umpleți prin filtru rezervorul de apă cu apă curată. Nivelul minim de apă să fie mai înalt decât pompa. Închideți rezervorul de apă.
7. Aparatul se poate conecta acum de rețeaua electrică.

CARACTERISTICI

Aparatul poate fi utilizat pentru răcirea mediului de ex.: pe terasele exterioare ale restaurantelor, la intrarea în hoteluri, în spații de lucru, în grădini zoologice și parcuri. Pe lângă efectul său de răcire benefic, este capabil să absoarbă murdăria, polenul și praful din aer.

• rezervor de apă 49 litri • umidificare centrifugală cu reglare fără trepte: 0 - 5 L/oră • flux de aer: 150 m³/minut • umidificare eficientă: 10 m • 3 buc palete din metal turnat, proiectate aerodinamic • 3 trepte ventilator • bobinaj motor: 100% cupru • poate fi reasamblat foarte ușor în mod de oscilare • ușor de mobilizat cu mâner și pe roți • înălțime: 2 m • alimentare: 230 V / 50 Hz

FUNCȚIILE, UTILIZAREA APARATULUI

Conectați aparatul de o priză de rețea cu tensiunea 230 V~ / 50 Hz.

Selectați treapta de ventilator 0 / 1 / 2 / 3, cu ajutorul butonului rotativ de pe motor (fig. 2.2.). Ventilatorul va începe să se rotească, dacă mutați butonul batant FAN SWITCH în poziția I (fig. 2.3.).

Cu ajutorul comutatorului MIST SWITCH (fig. 2.3.) puteți porni umidificarea centrifugală. Umidificarea se poate regla fără trepte predefinite, cu ajutorul supapei rotative (fig. 2.4.).

CURĂȚARE

În vederea funcționării optime a aparatului, poate fi necesar să curățați aparatul periodic în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei din priză!
2. Ștergeți carcasa cu o lavetă umedă. Nu utilizați soluții agresive de curățare! Nu permiteți ca apa să se infiltreze în interiorul aparatului, mai ales pe piesele electrice!
3. Desfaceți dopul de evacuare a apei și goliți rezervorul de apă. Ștergeți interiorul cu o lavetă uscată, fără scame.
4. Repuneți ventilatorul în funcțiune!

DECALCFIERE

În cazul utilizării de apă dură, cu timpul se depune calcar pe recipientul de apă, respectiv pe părțile care intră în contact cu apa. Calcarul depus împiedică funcționarea normală.

Vă recomandăm să

1. utilizați apă distilată.
2. curățați săptămânal rezervorul de apă și discul de umidificare.
3. schimbați des apa din rezervor.
4. curățați aparatul în întregime dacă nu-l veți folosi o perioadă mai lungă de timp, eliminați apa din rezervor și depozitați-l doar după ce s-a uscat.



Curățarea și decalcificarea rezervorului, discului de umidificare

1. Opriți umidificatorul și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză.
2. Preparați o soluție slabă cu oțet. Cu ajutorul unei pompițe stropiți din soluție pe discul de umidificare, apoi lăsați-l să acționeze. Ulterior spălați cu apă curată. Soluția spălată se va scurge în rezervor.
3. Cu aceeași soluție decalificați și rezervorul de apă. Ulterior clătiți cu apă curată.

DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvare probabilă
ventilatorul nu pornește	verificați alimentarea de la rețea verificați comutatoarele
nu funcționează umidificarea	umpleți rezervorul cu apă curată verificați comutatoarele decalificați aparatul



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoierul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

DATE TEHNICE

alimentare: 230 V ~ / 50 Hz / 300 W
clasa de protecție: II.
diametru palete: 64 cm
flux de aer maxim: $F = 150 \text{ m}^3/\text{min}$
nivel de zgomot: $L_{WA} = 60 \text{ dB(A)}$
volum recipient apă: 49 l
umidificare: max. 5 litri / oră
lungime cablu de alimentare: 130 cm
necesar spațiu: 57 x 65 x 200 cm
greutate aparat gol: 28 kg

ventilator sa raspršivačem

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

NAPOMENE

1. Proizvod je pakovan u 3 kutije. Pre sklapanja proverite dali su sve 3 kutije na broju. (CMF 64/A, /B, /C) 2. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! 3. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala! 4. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! 5. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! 6. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)! 7. **Električni delovi uređaja nisu otporni na vodu! Nad otvorenim nebom se sme koristiti samo u potpuno suvim sunčanim letnjim danima!** 8. **U slučaju kiše ili pljuska odmah isključite uređaj i unesite ga na suvo zatvoreno, obezbeđeno mesto.** 9. **U slučaju da dopre voda unutar uređaja, ostavite ga da se potpuno osuši pre nego što ga ponovo uključite.** 10. ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena! 11. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m²) (primer lift)! 12. Ne sedajte na rezervoar vode i ne kačite na njega strane predmete, to može da dovede do prevrtanja. 13. Vodenu paru ne usmeravajte na električne uređaje! 14. Ne dodirujte lopatice ventilatora dok je ventilator uključen! Opasnost od ozleda! 15. Rezervoar isparivača se sme napuniti isključivo dok je uređaj isključen iz struje. 16. Rezervoar isparivača se sme napuniti isključivo sa demineralizovanom ili destilovanom vodom koja **ne sme biti toplija od 40°C.** 17. Uređaj napunjen vodom ne obarajte i pažljivo ga pomerajte da se voda ne bi prosula. 18. Pre premeštanja uređaj uvek isključite iz struje! 19. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga iz struje i potom ispraznite rezervoar! 20. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje! 21. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucurni u uređaj. 22. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! 23. NIKADA ne čistite uređaj sa baštenskim cevom za polivanje, ne prskajte ga vodom! 24. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama! 25. Uređaj se sme uključivati samo u utičnicu 230V~ / 50Hz! 26. Priključni kabel odmotajte do kraja! 27. Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja! 28. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.! 29. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan! 30. Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za njega! 31. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. 32. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu. 33. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo. 34. Ovaj ventilator je namenjen za kućnu upotrebu, nije predviđena za industrijsku upotrebu!

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

SKLAPANJE UREĐAJA, PUŠTANJE U RAD

Prateći uputstvo prema skici 1 sastavite uređaj:

1. Prvo proverite dali su svi delovi na broju. Prvo montirajte točkove na osnovu (WHEEL, 3 ili 4 točka u zavisnosti od izvedbe) , potom montirajte stalak (BRACKET).

2. Pumpu za vodu stavite u rezervoar i električno je povežite sa stalkom. Cev pumpe spojite na odgovarajuće mesto na stalku, priključno mesto sa odgovarajućim prečnikom. Drugu povratnu cev na drugi priključak a drugu stranu u rezervoar.

3. Zadnji deo mrežice fiksirajte na motor. Lopatice ventilatora fiksirajte na osovinu motora. Ovako sastavljenu motornu jedinicu postavite na gornji deo stalka. Za oscilaciju, ručicu (deo 2.1. „A”)

zašarafite za donji deo okretne ploče. Ukoliko ne želite oscilaciju, ručicu fiksirajte za sredinu ploče. (skica 2.1.)

4. Prsten isparivača fiksirajte na prednji deo mrežice.

5. Sastavite predni i zadnji deo mrežice. Električno povežite prsten isparivača, takoće povežite i cevi za dovod i odvod.

Nagib glave prema skici 2.2. podesite nakon olabavljenja šarafa „B”. Nakon podešenog nagiba, stegnite šaraf!

6. Preko priloženog filtera napunite rezervoar vodom. Minimalna količina vode je ona koja potpuno potapa pumpu. Zatvorite rezervoar.

7. Sada uređaj možete uključiti u struju.

OSOBIINE

Uređaj se može koristiti za smanjivanje temperature okoline na primer: na terasama ugostiteljskih mesta, kod ulaza hotela, na otvorenim radnim mestima, u zooološkom vrtu, u parkovima. Pored hlađenja pogodan je za filtraciju polena i prašine iz vazduha.

• kapacitet rezervoara za vodu 49 L • podesivo centrifugalnog isparavanje: 0 - 5 L/sat • protok vazduha: 150 m³/min • efekat isparavanja: 10 m • 3 aerodinamički projektovane livene lopatice • 3 brzine • namotaji motora: 100% bakar • oscilacija se jednostavno može montirati • uspomoc točkova jednostavno se premeš • visina: 2 m • napajanje: 230 V / 50 Hz

FUNKCIJE UREĐAJA, UPOTREBA

Uređaj uključite u standardnu strujnu utičnicu 230 V~ / 50 Hz.

Brzinu ventilatora jednostavno možete odabrati obrtnim prekidačem 0 / 1 / 2 / 3 (skica 2.2.). Ventilator će početi da radi ako se FAN SWITCH ručica postavi u položaj I (skica 2.3.).

Prekidačem MIST SWITCH (skica 2.3.) aktivira se isparivač, koji se može podešavati okretanjem ventila (skica 2.4.).

ČIŠĆENJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti ventilator se redovno mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja izvlačenjem utikača iz zida isključite uređaj iz struje!

2. Vlažnom krpom očistite ventilator sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj

3. Izvadite čep iz rezervoara i spustite vodu. Suvom krpom očistite unutrašnjost uređaja.

4. Vratite ventilator u funkciju!

ODSTRANJIVANJE KAMENCA

U slučaju upotrebe tvrde vode vremenom mogu nastati naslage kamenca na delovima uređaja koji su u kontaktu sa vodom. Naslaga kamenca sprečava pravilan rad oscilatora.

Preporučujemo da:

1. Koristite destilovanu vodu.

2. Rezervoar i prsten isparivača čistite nedeljno.

3. Često menjate vodu.



4. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, očistite čitav uređaj, ispustite vodu i skladištite ga na suvom mestu.

Čišćenje rezervoara i isparivača od kamenca

1. Isključite uređaj i isključite ga iz struje.
2. Napravite blagu smešu vode i sirćeta, sa ručnom prskalicom nanesite na isparivač, ostavite je da deluje, potom je sperite čistom vodom. Voda će se vratiti u rezervoar.
3. Istim rastvorom operite i rezervoar. Rezervoar isperite čistom vodom.

ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
ventilator se ne uključuje	proverite mrežno napajanje proverite prekidače
ne radi isparivač	napunite rezervoar čistom vodom proverite prekidače odstranite kamenac



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V ~ / 50 Hz / 300 W
razred zaštite II.
prečnik lopatice 64 cm
maksimalni protok vazduha $F = 150 \text{ m}^3/\text{min}$
buka $L_{WA} = 60 \text{ dB(A)}$
rezervoar vode 49 l
isparivač: maks. 5 litara / sat
dužina priključnog kabela 130 cm
dimenzije 57 x 65 x 200 cm
masa 28 kg

ventilátor se zvlhčovačem vzduchu

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo ještě více byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Výrobek je dodáván ve 3 krabicích. Před smontováním výrobku zkontrolujte, zda máte k dispozici všechny krabice. (CMF 64/A, /B, /C) 2. Předtím, než začnete přístroj používat, se ujistěte o tom, zda během přepravy nedošlo k poškození přístroje! 3. Ventilátor je zakázáno používat na místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu! 4. Používat je dovoleno výhradně pod neustálým dohledem! 6. Je zakázáno používat bez dozoru v přítomnosti dětí! 6. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech. Chraňte před působením vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)! 7. **Elektronické části přístroje nejsou voděodolné! Používání ve volném prostranství je možné jen v případě suchého, slunečného počasí! 8. V případě deště, přehánky ihned odpojte od zdroje napájení a přístroj přemístěte na bezpečné, suché místo.** 9. Pokud se do vnitřních částí nebo na elektronické součástky přístroje dostane voda, před dalším používáním nechte přístroj důkladně vyschnout. 10. Ventilátor JE ZAKÁZANO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny! 11. Ventilátor je zakázáno používat ve vzdiolech nebo v úzkých a uzavřených prostorách (< 5 m²) (např. výtah)! 12. Nesedějte si na nádržku na vodu, na přístroj nezavěšujte těžké předměty, protože by mohlo dojít k převrácení přístroje. 13. Rozstřík vody nesměřujte na elektrické domácí spotřebiče a jiná zařízení! 14. Nedotýkejte se otáčejících se lopatek. Nebezpečí úrazu! 15. Předtím, než do nádržky na vodu napustíte vodu, ventilátor odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi. 16. Do nádržky zvlhčovače nalévejte výhradně čistou vodu, která by neměla mít teplotu vyšší než 40 °C. 17. Ventilátor s naplněnou nádržkou na vodu nikdy nenaklánejte, s přístrojem manipulujte opatrně, abyste nevylili vodu. 18. Předtím, než budete ventilátor přemísťovat, jej vždy odpojte z elektrické sítě! 19. Nebudete-li přístroj delší dobu používat, vypněte jej, napájecí kabel odpojte z elektrické sítě a vyprázdněte nádržku na vodu! 20. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo ucítíte pach spáleniny), ventilátor okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! 21. Dbejte na to, aby se do ventilátoru prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty nebo tekutiny. 22. Před čištěním ventilátor vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi! 23. Ventilátor NIKDY nečistěte zahradní hadicí nebo proudem vody! 24. Ventilátoru ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama! 25. Ventilátor je dovoleno zapojovat výhradně do zásuvky elektrické sítě s napětím 230V~ / 50Hz! 26. Napájecí kabel odmotejte v celé délce! 27. Napájecí kabel nepokládejte na přístroj! 28. Napájecí kabel nepokládejte pod koberec, rohožku apod.! 29. Ventilátor umístějte tak, aby zástrčku napájecího kabelu bylo možné vždy snadno odpojit ze zásuvky elektrické sítě! 30. Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné náhodně vytažení kabelu ze zásuvky elektrické sítě, respektive aby bylo zamezeno zakopnutí o kabel! 31. Technické parametry a design se mohou z důvodu neustálého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení. 32. Text aktuálního návodu k používání lze stáhnout z webových stránek www.somogyi.hu. 33. Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme. 34. Určeno k používání pouze v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM! ZÁKAZ DEMONTÁŽE! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

SMONTOVÁNÍ PŘÍSTROJE, UVEDENÍ DO PROVOZU

Postupujte podle pokynů vyobrazených na **obrázku č. 1**:

1. Zkontrolujte, zda máte k dispozici všechny díly. Nejprve namontujte na podstavec kolečka (WHEEL, 3 nebo 4 kolečka, v závislosti na provedení), potom namontujte stojan (BRACKET).
2. Do nádržky umístěte čerpadlo a proveďte elektrické zapojení. Trubicu čerpadla zapojte do příslušné přípojky na stojanu. Druhou trubicu určenou ke zpětnému odtékání vody zapojte do druhé přípojky a odvedte zpátky do nádržky na vodu.
3. Zadní část ochranné mřížky připevněte k motoru. Lopatku ventilátoru připevněte k ose motoru. Tímto způsobem sestavenou jednotku motoru namontujte na horní část stojanu. Oscilační rameno (2.1. díl „A“) zašroubujte do vnějšího otvoru otočného disku. Nechcete-li funkci oscilace používat, tak rameno připevněte do prostřední části otočného disku. (obrázek 2.1)
4. Disk zvlhčovače připevněte k první polovině ochranné mřížky.
5. Smontujte přední a zadní část mřížky. Proveďte elektrické zapojení disku zvlhčovače, propojte trubicu disku a trubicu určenou ke zpětnému odtékání vody zapojte do přípojek na stojanu. Úhel sklonu hlavy ventilátoru nastavíte po uvolnění šroubu „B“ podle vyobrazení na obrázku 2.2. Po požadovaném nastavení šroub pevně utáhněte!
6. Do nádržky na vodu nalijte přes filtr dodávaný v příslušenství čistou vodu. Minimální hladina vody by měla být nad čerpadlem. Nádržku na vodu zavřete.
7. Nyní přístroj zapojte do zásuvky elektrické sítě ve zdi.

SPECIFIKACE

Přístroj je určen k ochlazování ovzduší, např.: na venkovních terasách restaurací, u vchodu do hotelu, v pracovních prostorách, v zoologických zahradách, v parcích. Vedle blahodárného ochlazování je přístroj také vhodný k zachycování nečistot v ovzduší, jakým je prach a pyl.

- nádržka na vodu s objemem 49 litrů • plynulá regulace odstředivého zvlhčování: 0 - 5 l/hodina • proudění vzduchu: 150 m³/minuta • účinné zvlhčování ovzduší: 10 m • 3 aerodynamické lopatky, z kovové slitiny • 3 rychlostní stupně ventilátoru • cívka motoru: 100% měď • snadný přechod do provozního režimu oscilace • snadná manipulace díky úchytům a kolečkům • výška: 2 m • napájení: 230 V / 50 Hz

POPIS FUNKCÍ, POUŽÍVÁNÍ

Ventilátor zapojte do standardní zásuvky elektrické sítě s parametry 230 V~ / 50 Hz.

Otočným spínačem umístěným na motoru ventilátoru můžete zvolit jeden z rychlostních stupňů 0 / 1 / 2 / 3 (obrázek 2.2).

Ventilátor se začne otáčet, když sklopný spínač FAN SWITCH nastavíte do polohy I (obrázek 2.3).

Spínačem MIST SWITCH (obrázek 2.3) zapnete odstředivé zvlhčování vzduchu. Zvlhčování můžete plynule regulovat otočným ventilem (obrázek 2.4).

ČIŠTĚNÍ

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné ventilátor v závislosti na rozsahu znečištění pravidelně, avšak alespoň jednou za měsíc, čistit.

1. Před čištěním ventilátor vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Mírně navlhčenou utěrkou očistěte povrchové části přístroje. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí ventilátoru, ani do elektrických součástek se nesmí dostat voda!
3. Odstraňte zátku a z přístroje vypusťte vodu. Vnitřní části vyčistěte suchou utěrkou, která nezanechává chloupky.
4. Ventilátor uveďte opět do provozu.

ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE

V důsledku používání tvrdé vody se časem v nádržce na vodu a v částech přístroje, které přicházejí do kontaktu s vodou, usazuje vodní kámen. Usazeniny vodního kamene zamezují běžnému provozu přístroje.

Doporučujeme níže uvedené:



1. Používejte destilovanou vodu.
2. Jednou týdně vyčistěte nádržku na vodu a disk zvlhčovače vzduchu.
3. Vodu často vyměňujte.
4. Nebudete-li přístroj delší dobu používat, celý přístroj vyčistěte, z nádržky vypusťte vodu a uložte ji v suchém stavu.

Čištění nádržky na vodu, disku zvlhčovače, odstranění usazenin vodního kamene

1. Vypněte zvlhčovač a ventilátor odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi.
2. Připravte si slabý octový roztok. Ručním rozstříkovačem naneste roztok na disk zvlhčovače a nechte působit. Potom omyjte čistou vodou. Čistící roztok oteče do nádržky na vodu.
3. Stejným roztokem odstraňte usazeniny vodního kamene z nádržky. Nakonec nádržku propláchněte čistou vodou.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení odstranění závady
ventilátor se nezapíná	zkontrolujte síťové napájení zkontrolujte spínače
funkce zvlhčování nefunguje	do nádržky nalijte čistou vodu zkontrolujte spínače



Přístroje, které již nebudete používat, shromážďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromážďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení: 230 V ~ / 50 Hz / 300 W
 třída ochrany před nebezpečným dotykem: . II.
 nominální průměr lamel: 64 cm
 maximální vzduchový proud ventilátoru: . . . F = 150 m³/min
 hlučnost ventilátoru: L_{WA} = 60 dB(A)
 objem nádržky na vodu: 49 L
 zvlhčování: max. 5 litrů / hodina
 délka napájecího kabelu: 130 cm
 celkové rozměry: 57 x 65 x 200 cm
 čistá hmotnost: 28 kg



Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

UPOZORENJA

1. Proizvod je pakiran u 3 kutije. Prije montaže provjerite imate li na raspolaganju sve 3 kutije. (CMF 64/A, /B, /C)
2. Provjerite da uređaj nije oštećen u transportu!
- 3., Ne koristite na mjestima gdje mogu biti prisutni zapaljivi plinovi i prašine. Ne koristite u blizini zapaljivih materijala!
4. Uređaj treba raditi pod stalnim nadzorom!
5. Uređaj ne bi trebao da radi u blizini djece bez nadzora!
6. Samo za unutarnju uporabu. Zaštititi od vlage (npr. kupaonice, bazeni)!
7. **Električni dijelovi proizvoda nisu vodootporni! Upotreba samo na otvorenom za vrijeme suhog, sunčanog vremena!**
8. **U slučaju kiše, grmljavinske oluje, pljuska odmah isključite proizvod i odnesite ga na sigurno.**
9. **Ako je voda mogla ući u proizvod gdje su električni dijelovi, ostavite ga da se potpuno osuši prije ponovne uporabe.**
10. **ZABRANJENO** je uređaj koristiti u blizini kade, umivaonika, tuševa, bazena ili sauna!
11. Zabranjena uporaba u motornim vozilima i skućenim prostorima (-5 m²) npr dizala!
12. Nemojte sjediti na spremniku s vodom i nikada nemojte vješati teške predmete na proizvod jer to može uzrokovati da se prevrne.
13. Ne usmjeravajte vodeni raspršenje prema električnim kućanskim aparatima, strojevima!
14. Ne dirajte rotirajuće lopatice ventilatora! Opasnost od ozljede!
15. Isključite aparat i isključite ga iz napajanja prije punjenja spremnika vode.
16. Napunite spremnik za vodu ovlaživača samo čistom ioniziranom ili destiliranom vodom koja ne smije biti toplija od 40 ° C.
17. Nikada ne nagnite uređaj kada ga napunite vodom, pažljivo ga pomikajte kako se voda ne bi izlila.
18. Uvijek uređaj isključite prije premještanja!
19. Ako uređaj ne planirate duže vrijeme koristiti, isključite ga, zatim isključite utikač iz utičnice i ispraznite spremnik za vodu!
20. Ako otkrijete neki nepravilan rad (npr. neobičan zvuk ili miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i isključite utikač iz utičnice!
21. Uvjerite se da strani objekti i tekućine ne dospiju u uređaj kroz otvore.
22. Isključite uređaj isključujući ga iz električne utičnice prije čišćenja!
23. **NIKADA** ne čistite ventilator vrtnim crijevom, mlazom vode!
24. Ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama!
25. Uređaj mora biti priključen na 230 V~ / 50 Hz uzemljenu električnu zidnu utičnicu!
26. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje!
27. Ne postavljajte kabel za napajanje preko uređaja!
28. Ne postavljajte kabel za napajanje ispod tepiha i vrata i sl.!
29. Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača!
30. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuce ili da se spotaknete o njega!
31. Zbog stalnog poboljšanja, dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
32. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.
33. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
34. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena!

Opasnost od strujnog udara!



Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

SASTAVLJANJE I PUŠTANJE U RAD

Slijedite upute navedene prema **Slici 1.**:

1. Provjerite jesu li svi dijelovi dostupni. Prvo pričvrstite kotače na bazu (WHEEL, 3 ili 4 kotača, ovisno o dizajnu), a zatim nosač (BRACKET). [a WHEEL, BRACKET nem fordítandó]
2. Crpku stavite u posudu s vodom i spojite je na električni priključak na nosaču. Spojite cijev za vodu crpke na priključak na nosaču odgovarajućeg promjera. Zatim spojite drugu povratnu cijev s drugim priključkom, zatim je vodite natrag u spremnik s vodom..
3. Pričvrstite stražnji dio rešetke na motor. Učvrstite lopatice ventilatora na osi motora. Zatim montirajte sastavljenu motornu jedinicu na vrh nosača. Za funkciju oscilacije uvrnite ručicu u vanjski utor (2.1. "A") rotacijskog kotača. Ako ne želite oscilaciju, držite ručicu na sredini rotacijskog kotačića (slika 2.1.)
4. Učvrstite disk za ovlaživanje zraka na prednjem dijelu rešetke. Sklopite prednji dio rešetke na stražnji dio. Električno povežite disk za ovlaživanje i spojite cijev za vodu na disk i na njen konektor na nosaču. Kuć nagiba glave može se podesiti u skladu sa slikom 2.2. „B“ odvrtnjem vijka, nakon podešavanja zategnite vijak!
5. Napunite spremnik vodom čistom vodom kroz pribor za filtriranje. Minimalna razina vode mora biti viša od vodene crpke. Zatvorite spremnik za vodu.
6. Uređaj se sada može spojiti na mrežnu utičnicu.

ZNAČAJKE

Proizvod se može koristiti za hlađenje okoline, na primjer: terasew restorana, ulazima u hotel, zooškim vrtovima, parkovima. Pored svog blagotvornog učinka hlađenja, može umanjiti zagađenje zraku, pelud I prašinu.

- spremnik za vodu kapaciteta 49 L • kontinuirano podesivo centrifugalno vlaženje: 0 - 5 L/sat • maksimalni volumen zračne mase: 150 m³/min • učinkovitost vlaženja: 10 m • 3 kom. aerodinamičnih lopatica od metalne legure • 3 brzine ventilatora • navoj motora: 100% bakar • lako prebacivanje u oscilirajući način rada • lako pokretljiv zbog ručki za nošenje i kotača • visina: 2 m • napajanje: 230 V / 50 Hz

FUNKCIJE UREĐAJA, UPORABA

Spojite uređaj na standardnu 230 V~ / 50 Hz uzemljenu električnu zidnu utičnicu.

Pomoću okretnog gumba na motoru ventilatora i odabirom 0/1/2/3, može se postaviti brzina ventilatora (slika 2.2.).

Ventilator se počinje okretati kada je prekidač preklapke FAN SWITCH postavljen u položaj I (slika 2.3.).

Prekidač MIST SWITCH (slika 2.3.) Uključuje centrifugalno ovlaživanje. Vlaženje se može podesiti u neprekidno rotacijskim ventilom (slika 2.4.).

ČIŠĆENJE

Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, potrebno je uređaj očistiti najmanje jednom mjesečno, ovisno o načinu uporabe i stupnju zaprljanosti.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite uređaj isključujući ga iz električne utičnice!
2. Koristite vlažnu krpu za čišćenje vanjske površine uređaja. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Izbjegnite da voda uđe u i na uređaj i na njegove električne komponente!
3. Isključite utikač i ispuštite vodu iz uređaja. Očistite unutrašnjost uređaja suhom krpom bez dlaka.
4. Ponovo postavite u rad ventilator!

UKLANJANJE KAMENCA

Ako se koristi tvrda voda, vapneni kamenac se s vremenom nakuplja u spremniku s vodom i u dijelovima jedinice koji dotiču vodu. Kamenac nataložen na oscilatoru ometa normalan rad.

Predlažemo vam da:

1. Koristite destiliranu vodu.
2. Tjedno čistite spremnik za vodu I oscilator.
3. Često mijenjajte vodu.
4. Ako uređaj ne planirate koristiti dulje vrijeme, očistite cijeli uređaj i pohranite ga na suho mjesto.



Spremnik za vodu, disk za ovlaživanje, čišćenje, uklanjanje kamenca

1. Isključite ovlaživač, a zatim odvojite utikač iz napajanja.
2. Napravite blago ocatnu vodenu otopinu. Ručnim raspršivačem nanesite dio otopine na disk za ovlaživanje, a zatim ostavite da djeluje. Na kraju ga operite čistom vodom. Otopina za pranje se teče u spremnik s vodom.
3. Kamenac iz spremnika za vodu uklonite istom otopinom. Konačno isperite spremnik za vodu čistom vodom.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
Ventilator se ne uključuje.	provjerite napajanje provjerite prekidače
Ovlaživanje ne radi.	napunite spremnik za vodu čistom vodom i provjerite prekidače uklonite kamenac



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

napajanje:	230 V ~ / 50 Hz / 300 W
klasa zaštite od dodira:	II.
promjer lopatica:	64 cm
maksimalan protok zraka:	F = 150 m ³ /min
razina buke:	L _{WA} = 60 dB(A)
zapremina spremnika za vodu:	49 l
ovlaživanje:	max. 5 liter / hour
dužina napojnog kabela:	130 cm
dimenzije:	57 x 65 x 200cm
težina praznog uređaja:	28 kg

wentylator z funkcją nawilżania powietrza

Předtím, než začnete výrobek používat, si pozorně přečtete tento návod k použití a tento si pečlivě uschovejte.

Původní návod k používání byl vyhotoven v maďarském jazyce. Tento výrobek mohou osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo které nemají zkušenosti a potřebné vědomosti, dále děti od 8 let, používat pouze v případě, kdy je zajištěn odpovídající dohled nebo když byly takové osoby poučeny o používání výrobku, a pochopily možná nebezpečí spojená s bezpečným používáním. Je zakázáno, aby si s výrobkem hrály děti. Čištění výrobku nebo běžnou uživatelskou údržbu smí děti provádět výhradně pod dohledem. Po vybalení se ujistěte o tom, zda výrobek nebyl během přepravy poškozen. Obal se nesmí dostat do rukou dětem, jestliže obsahuje sáčky nebo jiné nebezpečné komponenty!

OSTRZEŽENIA

1. Produkt jest pakowany w 3 opakowaniach. Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić, czy dysponujemy wszystkimi trzema opakowaniami. (CMF 64/A, /B, /C) 2. Należy sprawdzić, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu! 3. Zabrania się używania urządzenia w miejscach, gdzie może dojść do uwolnienia się łatwopalnych oparów lub pyłów zagrażających wybuchem! Nie należy używać urządzenia w środowisku łatwopalnym lub wybuchowym! 4. Urządzenie wolno użytkować wyłącznie pod ciągłym nadzorem! 5. Zabrania się użytkowania bez nadzoru w obecności dzieci! 6. Urządzenie należy użytkować tylko w suchym środowisku pomieszczeń wewnętrznych! Należy je chronić przed środowiskiem zaparowanym (np. łazienki, pływalnie)! 7. **Części elektryczne urządzenia nie są odporne na działanie wody! Na wolnym powietrzu urządzenie można używać tylko przy suchej i słonecznej pogodzie!** 8. **W przypadku deszczu, burzy, ulewy należy niezwłocznie odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i przenieść je w bezpieczne i suche miejsce.** 9. Jeżeli do wnętrza urządzenia, do jego części elektrycznych dostanie się woda, to należy pozwolić im wyschnąć, zanim ponownie użyjemy urządzenie. 10. ZABRANIA SIĘ używania urządzenia w pobliżu wani, umywalk, kabin natryskowych, basenów pływakich lub saun! 11. Zabrania się używania urządzenia w pojazdach mechanicznych lub małych (< 5 m²) pomieszczeniach zamkniętych (np. kabina windy)! 12. Nie należy siadać na zbiorniku wody, zawieszac na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować przewrócenie wentylatora. 13. Nie należy kierować strumienia rozpylonej wody na urządzenia i maszyny gospodarstwa domowego! 14. Nie wolno dotykać łopat wirującego wiatraka wentylatora! Zagroza to skaleczeniem, urazami ciała! 15. Przed napełnieniem zbiornika wody należy odłączyć urządzenie od zasilania przez wycięcie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka sieciowego. 16. Zbiornik wody do nawilżania napełniamy wyłącznie czystą wodą, nie powinna być cieplejsza, niż 40 °C. 17. Nigdy nie należy pochylać urządzenia napełnionego wodą, przemieszczamy je ostrożnie, aby nie doszło do wylania wody. 18. W każdym przypadku, kiedy zamierzamy przemieścić urządzenie, należy je odłączyć od sieci zasilającej! 19. W przypadku dłuższego okresu nieużywania urządzenia należy je wyłączyć, wyjąć wtyczkę kabla z gniazdka sieci zasilającej, a następnie opróżniamy zbiornik wody! 20. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek nieprawidłowości (np. niezwykle hałasy z wnętrza urządzenia, lub swąd spalenizny), to należy urządzenie niezwłocznie wyłączyć i odłączyć od sieci elektrycznej! 21. Należy zwracać uwagę na to, aby do urządzenia przez jego otwory nie dostało się żadne ciało obce lub ciecz. 22. Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia należy odłączyć od zasilania przez wyciągnięcie wtyczki kabla z gniazdka sieci elektrycznej! 23. Do czyszczenia wentylatora NIGDY nie należy używać strumienia wody z węża ogrodniczego! 24. Nigdy nie dotykamy urządzenia lub jego kabla sieciowego mokrymi rękami! 25. Urządzenie wolno podłączyć wyłącznie do gniazdka sieciowego o napięciu 230V~ / 50Hz! 26. Należy całkowicie odwinąć kabel zasilający! 27. Kabla zasilającego nie należy układać na urządzeniu! 28. Kabla zasilającego nie należy układać pod dywanem, wycieraczką, itp.! 29. Urządzenie należy ustawiać w taki sposób, aby jego wtyczka sieciowa była łatwo dostępna i możliwe było jej łatwe wyciągnięcie! 30. Kabel sieciowy należy układać w taki sposób, aby nie było możliwe jego przypadkowe wyszarpięcie oraz aby nikt nie mógł się o niego potknąć! 31. Z uwagi na prowadzone w sposób ciągły prace rozwojowe dane techniczne oraz wygląd urządzenia mogą ulegać zmianom bez uprzedzenia. 32. Aktualna wersję instrukcji użytkownika można ściągnąć ze strony internetowej www.somogyi.hu. 33. Nie ponosimy odpowiedzialności za ewentualne błędy drukarskie i z góry za nie przepraszamy. 34. Dopuszcza się wyłącznie zastosowania urządzenia do celów prywatnych, a nie przemysłowych!

Występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!



Zabrania się rozbiierania lub modyfikacji urządzenia lub jego akcesoriów! W przypadku uszkodzenia dowolnej części urządzenia należy niezwłocznie odłączyć je od sieci elektrycznej i zwrócić się do specjalisty.



Jeżeli przewód sieciowy ulegnie uszkodzeniu, to jego wymianę może wykonać wyłącznie producent, jego służby serwisowe, lub osoba o podobnych kwalifikacjach!

MONTAŻ I ROZRUCH URZĄDZENIA

Postępujemy zgodnie z instrukcją na podstawie **rysunku nr 1**:

1. Należy sprawdzić, czy dysponujemy wszystkimi częściami składowymi. Najpierw na podstawę montujemy kółka (WHEEL, 3 lub 4 kółka, w zależności od wersji wykonania), następnie stojak (BRACKET).
2. Do zbiornika wody wkładamy pompę i podłączamy ją elektrycznie do stojaka. Przewód wodny pompy podłączamy do przyłącza stojaka o odpowiedniej średnicy. Drugi przewód wody powrotnej przyłączamy odpowiednio do drugiego przyłącza i wkładamy do zbiornika.
3. Tylną część kratki ochronnej mocujemy do korpusu silnika. Wiatrak wentylatora mocujemy do osi silnika. Tak zmontowany zespół silnika montujemy na szczycie stojaka. Dla korzystania z opcji ruchomych oscylacyjnych ramię (rysunek nr 2.1, część „A”) przykręcamy do zewnętrznego otworu tarczy obrotowej. Jeżeli nie zamierzamy korzystać z tej opcji, to ramię przykręcamy do środka tarczy obrotowej (rysunek nr 2.1).
4. Tarczę nawilżania powietrza mocujemy do przedniej części kratki ochronnej.
5. Montujemy razem ze sobą przednią i tylną część kratki ochronnej. Tarczę nawilżania podłączamy elektrycznie, a przewody doprowadzania i powrotu wody tarczy podłączamy do przyłączy znajdujących się na stojaku. Kąt nachylenia głowicy możemy ustawić po zlurowaniu śruby oznaczonej na rysunku nr 2.2 jako część „B”. Po ustawieniu dokręcamy ściśle tą śrubę!
6. Zbiornik napełniamy czystą wodą wlewając przez załączony filtr. Minimalny poziom wody powinien być powyżej pompy wodnej. Zamykamy zbiornik wody.
7. Teraz urządzenie można już podłączyć do gniazdka sieci elektrycznej.

CECHY CHARAKTERYSTYCZNE

Produkt może być wykorzystywany do ochłodzenia otoczenia, np.: na zewnętrznych tarasach restauracji, przy wejściach do hoteli, w miejscach pracy, w ogrodach zoologicznych, w parkach. Poza dobroczynnym działaniem chłodzącym urządzenie nadaje się również do wiązania zanieczyszczeń, pyłów i pyłków roślinnych znajdujących się w powietrzu.

- 49 litrowy zbiornik wody • odśrodkowe nawilżanie powietrza regulowane bezstopniowo: 0 - 5 l/godz. • strumień powietrza: 150 m³/minutę • zasięg skutecznego nawilżania: 10 m • 3 szt. zaprojektowanych aerodynamicznie łopat wiatraka wentylatora odlewane z metalu • 3 stopnie prędkości wentylatora • uzwojenia silnika: 100% miedzi • łatwa przebudowa na wersję z ruchami oscylacyjnymi głowicy
- łatwe przemieszczanie na kółkach, za pomocą uchwytów • wysokość: 2 m • zasilanie: 230 V / 50 Hz

FUNKCJE URZĄDZENIA I ICH WYKORZYSTANIE

Urządzenie podłączamy do standardowego gniazdka sieci elektrycznej 230 V~ / 50 Hz.

Za pomocą obrotowego przełącznika znajdującego się na silniku wentylatora mamy możliwość wyboru stopnia prędkości pracy 0 / 1 / 2 / 3 (rysunek nr 2.2). Jeżeli przełącznik dźwigniowy FAN SWITCH przełączymy w pozycję I, to wentylator zacznie się kręcić (rysunek nr 2.3).

Za pomocą przełącznika MIST SWITCH (rysunek nr 2.3) możemy włączyć odśrodkowe nawilżanie powietrza. Intensywność nawilżania możemy regulować bezstopniowo za pomocą obrotowego zaworu (rysunek nr 2.4).

CZYSZCZENIE

W celu zapewnienia optymalnego działania urządzenia konieczne może być jego czyszczenie z częstotliwością zależną od ilości zbieranych przez nie zanieczyszczeń, ale co najmniej raz w miesiącu.

1. Przed podjęciem czyszczenia należy urządzenie wyłączyć, a następnie odłączyć od sieci poprzez wyjęcie wtyczki kabla z gniazda sieciowego!
2. Z zewnątrz urządzenie czyszcimy lekko wilgotną ściereczką. Nie stosujemy agresywnych środków czyszczących! Woda nie może dostać się do wnętrza urządzenia, ani do jego części elektrycznych!
3. Wyjmujemy korek spustu wody i spuszczaamy wodę z urządzenia. Za pomocą suchej i nie strzępiącej się ściereczki czyszcimy wnętrze urządzenia.
4. Ponownie uruchamiamy wentylator!

USUWANIE KAMIENIA WODNEGO

W przypadku stosowania twardej wody po upływie pewnego czasu w zbiorniku wody i na częściach mających kontakt z wodą odkłada się kamień wodny. Odkładający się kamień wodny uniemożliwia normalną pracę urządzenia.

Zalecamy aby

1. Stosować wodę destylowaną.
2. Co tydzień czyścić zbiornik wody oraz tarczę nawilżania.



3. Często zmieniać wodę.

4. Jeżeli przez dłuższy okres czasu nie używamy urządzenia, to należy oczyścić całe urządzenie, spuścić wodę ze zbiornika i przechowywać w suchym miejscu. Czyszczenie i usuwanie kamienia wodnego ze zbiornika wody i tarczy nawilżającej

1. Wyłączamy nawilżanie, a następnie odłączamy urządzenie od sieci elektrycznej przez wyjęcie wtyczki kabla z gniazdka sieci.

2. Przygotowujemy roztwór wody z niewielką ilością octu. Za pomocą poręcznego flakonu z główką rozpylającą наносimy roztwór na tarczę nawilżającą i pozostawiamy go na pewien czas, aby mógł działać. Na koniec splukujemy ją czystą wodą. Roztwór myjący spływa do zbiornika.

3. Za pomocą tego samego roztworu usuwamy kamień również ze zbiornika wody. Na zakończenie płuczemy również zbiornik wody czystą wodą.

USUWANIE BŁĘDÓW

Objawy błędu	Możliwe postępowanie zaradcze
Wentylator nie włącza się	sprawdzamy obecność zasilania w sieci sprawdzamy wyłączniki
Nie działa nawilżanie powietrza	napelniamy zbiornik czystą wodą sprawdzamy wyłączniki usuwamy złoży kamienia wodnego



Urządzenia zużyte należy zbierać osobno i nie wyrzucać ich do odpadów komunalnych, ponieważ mogą one zawierać komponenty niebezpieczne dla środowiska oraz dla ludzkiego zdrowia! Urządzenia używane lub zużyte można zdać nieodpłatnie w miejscu jego sprzedaży lub u dowolnego dystrybutora sprzedającego urządzenia o podobnym charakterze i funkcji. Można je również zdać w punktach specjalizujących się w zbiorze odpadów elektronicznych. Dzięki temu przyczyniacie się Państwo do ochrony środowiska oraz zdrowia własnego i innych ludzi. W przypadku pytań należy zgłosić się do lokalnych organizacji gospodarki odpadami. Podejmujemy się obowiązków nałożonych na producenta przez odpowiednie przepisy prawa oraz przyjmujemy na siebie związane z tym koszty. Informacja o gospodarce odpadami jest dostępna tutaj: www.somogyi.hu

TEHNIČNI PODATKI

zasilanie: 230 V ~ / 50 Hz / 300 W

klasa ochronności przed porażeniem prądem: II.

nominalna średnica wiatraka: 64cm

maksymalny strumień powietrza wentylatora: $F = 150 \text{ m}^3/\text{min}$

poziom hałas wentylatora: $L_{pA} = 60 \text{ dB(A)}$

pojemność zbiornika wody: 49 L

nawilżanie: maks. 5 litrów / godzinę

długość kabla sieciowego: 130cm

wymiary zewnętrzne: 57 x 65 x 200 cm

masa w stanie pustym: 28 kg

